

ПРОТОКОЛ О СОВМЕСТНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ВОДНЫХ СИСТЕМ, РАСПОЛОЖЕННЫХ В РЕГИОНЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СООБЩЕСТВА РАЗВИТИЯ ЮЖНОЙ АФРИКИ

Преамбула

Республика Ангола, Республика Ботсвана, Королевство Лесото, Республика Малави, Республика Мозамбик, Республика Намибия, Республика Южной Африки, Королевство Свазиленд, Объединенная Республика Танзания, Республика Замбия и Республика Зимбабве:

учитывая Правила использования водных ресурсов международных рек, принятые в Хельсинки, а также работу Международной правовой комиссии по вопросам не-навигационного использования международных водотоков;

признавая соответствующие положения Повестки 21 века Конференции ООН по вопросам охраны природы и развития, концепций экологически разумного управления, устойчивого развития и справедливого использования общих водных систем, расположенных в регионе деятельности Сообщества развития Южной Африки (СРЮА);

принимая во внимание программы социально-экономического развития, действующие и создаваемые в регионе деятельности СРЮА, и их воздействие на окружающую среду;

желая развивать тесное сотрудничество в области целесообразного и скоординированного использования ресурсов общих водных систем, расположенных в регионе деятельности СРЮА;

убежденные в необходимости скоординированного и экологически верного развития ресурсов общих водных систем, расположенных в регионе деятельности СРЮА с тем, чтобы поддерживать устойчивое социально-экономическое развитие;

признавая отсутствие региональных соглашений, регулирующих совместное использование и управление общими водными системами, расположенными в регионе деятельности СРЮА;

принимая во внимание наличие в регионе деятельности СРЮА других соглашений, относящихся к совместному использованию определенных водотоков;

в соответствии со статьей 22 Договора об учреждении СРЮА

пришли к соглашению о нижеследующем:

Статья 1. Толкование терминов

1. Для целей данного Протокола следующие термины имеют толкование в соответствии с нижеуказанными значениями:

"Сельскохозяйственное использование" - означает использование водных ресурсов для орошения.

"Бассейн" - означает водосборную территорию водного объекта.

"Государство бассейна" - означает часть или всю территорию государства, расположенную в пределах бассейна.

"Бытовое использование" - означает использование воды для питья, стирки, приготовления пищи, купания, санитарных и водосборных мероприятий.

"Водосборный бассейн" - означает географический район, определенный грани-

цами водосбора системы водных ресурсов, включая подземные воды, текущие в общий конечный пункт.

"Чрезвычайная ситуация" - означает ситуацию, которая причиняет или представляет собой непосредственную угрозу причинения серьезного ущерба государствам бассейна. Причинами ситуации являются стихийные бедствия, такие как паводки, оползни или землетрясения, а также поведение человека.

"Промышленное использование" - означает использование водных ресурсов для коммерческих, промышленных, производственных и горнодобывающих целей, а также для выработки электроэнергии.

"Государство-член" - означает государство, которое является членом СРЮА и одной из сторон по отношению к данному Протоколу.

"Навигационное использование" - означает использование водных ресурсов для судоходства следующего назначения: транспорт, рыбный промысел, отдых или туризм.

"Прибрежная территория" - означает территорию, прилегающую, граничащую или содержащую воды потока, озера, подземные воды, либо территорию через которую проходит водоток.

"Прибрежное государство" - означает государство через территорию или вдоль границы которого проходит водоток.

"Общая водная система" - означает водную систему, проходящую через или формирующую границу между двумя или более государствами бассейна.

"Государство водотока" означает государство, на территории которого расположена часть водной системы.

"Водная система" - означает взаимосвязанные гидрологические компоненты дренажного бассейна, такие как ручьи, реки, озера, каналы и подземные воды, которые благодаря своему физическому взаимодействию составляют единое целое.

2. Для целей данного Протокола, "СРЮА", "Совет", "Секретариат", "Суд" и другие термины, определенные в Договоре об учреждении СРЮА, имеют то же толкование, которое дано им в вышеуказанном Договоре.

Статья 2. Основные принципы

Для целей данного Протокола необходимо руководствоваться следующими основными принципами:

1. Использование общих водных систем, расположенных в пределах региона деятельности СРЮА открыто для каждого из прибрежных государств или государств бассейна в отношении водных систем, находящихся на территории данного государства, без ущемления суверенных прав этого государства и в соответствии с принципами, изложенными в данном Протоколе. Использование ресурсов водных систем включает их сельскохозяйственное, бытовое, промышленное и навигационное применение.

2. Государства-члены уважают и руководствуются существующими нормами общего или традиционного международного права, относящимися к использованию и управлению ресурсами общих водных систем и, в частности, уважая и соблюдая принципы общности интересов при справедливом использовании данных систем и соответствующих ресурсов.

3. Государства-члены, расположенные в пределах бассейна общей водной системы, в целях повышения жизненного уровня населения, поддерживают необходимый баланс между использованием воды как ресурса и охраной и оздоровлением окружающей среды для обеспечения устойчивого развития.

4. Государства-члены общей водной системы поддерживают и развивают тесное сотрудничество в отношении изучения и осуществления всех проектов, способных ока-

зять воздействие на работу данной водной системы.

5. Государства-члены общей водной системы обмениваются имеющейся информацией и данными по гидрологическим, гидрогеологическим, метеорологическим и экологическим условиям, а также по качеству воды данной водной системы.

6. Государства-члены используют общую водную систему на основании принципа справедливости. В частности, общая водная система должна использоваться государствами-членами наиболее оптимально и выгодно, сообразуясь при этом с необходимостью охраны водной системы.

7. Использование общей водной системы на основании принципа справедливости согласно условиям параграфов 4 и 6 требует учета всех соответствующих факторов и обстоятельств, включая:

(а) географические, гидрографические, климатические и другие природные факторы;

(б) социальные и экономические нужды заинтересованных государств;

(в) воздействие от использования общей водной системы одним государством водотока на другое;

(г) существующие и потенциальные виды использования общей водной системы;

(д) разработку принципов и согласованных стандартов.

8. Государства-члены требуют от любого лица, намеревающегося использовать ресурсы водной системы на территории данных государств для не бытовых целей, или намеревающегося производить сброс отходов всех типов в данную водную систему, получить сначала разрешение органов власти заинтересованного государства. Данное разрешение предоставляется только после того, как данное государство определит, что планируемый сброс отходов не нанесет ущерба водной системе.

9. В случае возникновения чрезвычайных обстоятельств государства-члены немедленно извещают об этом другие заинтересованные государства и международные организации, в компетенцию которых входят данные вопросы.

10. В случае, если выполнение любых запланированных мероприятий является чрезвычайно важным для спасения жизни, охраны здоровья, общественной безопасности, а также в других случаях, имеющих не меньшее значение в силу возникновения чрезвычайных обстоятельств, государства-члены, планирующие проведение таких мероприятий, могут, не соблюдая положения параграфа 9, незамедлительно приступить к их выполнению при условии, что официальное заявление о необходимости принятия срочных мер будет направлено другим государствам-членам.

11. Государства-члены принимают все необходимые меры для предотвращения проникновения чуждых для данной общей водной системы водных организмов, которые могут повлечь за собой негативные последствия для экосистемы.

12. В целях предотвращения загрязнения и ухудшения состояния окружающей среды государства-члены поддерживают и охраняют общую водную систему и имеющиеся на ней сооружения, установки и другие объекты.

13. Общая водная система вместе с имеющимися на ней сооружениями, установками и другими объектами используется исключительно в мирных целях в соответствии с принципами Договора СРЮА и Устава ООН, которые должны соблюдаться во время международных или внутренних конфликтов.

Статья 3. Учреждение институтов управления речным бассейном в общих водных системах региона СРЮА

1. Государства-члены настоящим учреждают институты, необходимые для эффективного выполнения положений данного Протокола.

2. Не нарушая условия параграфа 1, государства-члены учреждают следующие институциональные организации:

а) Подразделение мониторинга в секторе охраны окружающей среды и землепользования в СРЮА.

б) Комиссии речного бассейна между государствами бассейна для каждого отдельного водосборного бассейна.

в) Речные органы управления или отделы по каждому водосборному бассейну.

Статья 4. Задачи институтов управления речным бассейном

Главные задачи институтов управления речным бассейном:

(а) развитие мониторинга общих водных систем;

(б) обеспечение справедливого использования общих водных систем;

(в) разработка стратегии развития общих водных систем;

(г) контроль выполнения общих планов развития водных ресурсов в общих водных системах.

Статья 5. Функции институтов управления речным бассейном

В целях выполнения условий статьи 4, институты управления речным бассейном по согласованию с государствами водотока выполняют следующие функции:

(а) В отношении национальной политики и законодательства в области водных ресурсов:

1) Гармоничное сочетание национальной политики и законодательства в области водных ресурсов.

2) Соответствие мониторинга и законов в области водных ресурсов, и где необходимо, представление рекомендаций о внесении поправок к данным законам и принятие новых законодательных актов.

(б) В отношении проведения исследований, сбора информации и обработки данных:

1) Сбор, анализ, хранение, получение, распределение, обмен и использование данных, имеющих отношение к совместному развитию водных ресурсов, расположенных в пределах общих водных систем, а также оказание поддержки государствам-членам при сборе и анализе данных на территории соответствующих государств.

2) Обзор положений планов национального развития, имеющих отношение к водным системам.

3) Планирование, изучение и проведение научных и практических исследований, имеющих отношение к планам экологически разумного разбития и управления общими водными системами.

4) Развитие общественного сознания и участие общественности в эффективном управлении и оздоровлении окружающей среды, в том числе людских ресурсов.

5) Обеспечение, в соответствии с планами национального развития государств бассейна, разработки объединенных генеральных планов совместного использования общих водных систем.

(в) В отношении контроля и использования водных ресурсов общих водных систем:

- 1) Рекомендации по регулированию стока и дренажа.
 - 2) Проведение противопаводковых мероприятий и мероприятий по смягчению последствий засухи.
 - 3) рекомендации и обеспечение мер, направленных против опустынивания, эрозии и седиментации почв.
 - 4) Мониторинг сельскохозяйственного, бытового, промышленного и навигационного использования водных ресурсов.
 - 5) Контроль введения новых гидроэнергетических сооружений.
 - 6) Контроль выработки гидроэлектроэнергии.
- (г) В отношении охраны окружающей среды:
- 1) Обеспечение мер по охране окружающей среды и предотвращению всех форм нанесения ущерба окружающей среде вследствие использования ресурсов общих водных систем.
 - 2) Оказание поддержки в создании перечня веществ, введение которых в общие водные системы подлежит запрещению или контролю.
 - 3) Помощь в оценке воздействия на окружающую среду проектов развития в рамках общих водных систем.
 - 4) Контроль влияния судоходства на окружающую среду и качество воды.
- (д) В отношении программ по гидрометеорологическому мониторингу:
- 1) Помощь в реализации программ гидрометеорологического мониторинга по согласованию с другими секторами СРЮА.

Статья 6. Финансовая и регулятивная структуры институтов управления речным бассейном

Финансовая и регулятивная структуры институтов управления речным бассейном, рассматриваемые в статье 3 Протокола, являются приложением к данному Протоколу и составляют его неотъемлемую часть.

Статья 7. Урегулирование споров

1. В соответствии со статьей 16 (1) Договора СРЮА любой спор (конфликт), возникающий между двумя и более государствами-членами в результате различной интерпретации или применения статей Протокола, который не может быть урегулирован дружеским путем, выносится в суд для арбитражного решения.

2. (а) Если спор возникает между СРЮА и государством-членом. Совет делает запрос на консультативное заключение в соответствии со статьей 16 (4) Договора СРЮА;

(б) Заключение суда принимается Сторонами как окончательное и обязательное.

Статья 8. Подписание

Протокол подписывается уполномоченными представителями государств-членов.

Статья 9. Ратификация

Протокол ратифицируется государствами, принявшими участие в подписании, в соответствии с конституционными процедурами.

Статья 10. Вступление в силу

Данный Протокол вступает в силу через 30 дней после того, как две трети государств-членов СРЮА депонируют ратификационную грамоту.

Статья 11. Присоединение к протоколу

Протокол остается открытым для присоединения к нему любого государства-члена СРЮА.

Статья 12. Поправки к протоколу

1. Поправки к данному Протоколу принимаются решением членов Саммита (три четверти голосов), являющихся Сторонами Протокола.

2. Поправки в Протокол может предложить любое государство-член через Исполнительного секретаря для предварительного рассмотрения Советом Министров при условии, что предлагаемая поправка не представляется на предварительное рассмотрение Совета Министров до тех пор, пока все государства-члены не будут своевременно извещены о внесении поправок, и по истечении трех месяцев со дня нотификации.

Статья 13. Выход из протокола

1. Все государства-члены могут выйти из данного Протокола по истечении шести месяцев со дня письменного извещения об этом действии Исполнительного секретаря.

2. Государство, известившее о выходе из Протокола, прекращает пользоваться всеми правами и выгодами, вытекающими из Протокола, после того как его выход из Протокола вступает в силу, но продолжает нести ответственность по Протоколу в течение 12 месяцев со дня выхода из него.

Статья 14. Прекращение действия протокола

Действие Протокола прекращается в соответствии с положениями статьи 35 Договора СРЮА.

Статья 15. Условия, исключаящие оговорки

В соответствии с основными принципами, предусмотренными статьей 2 Протокола, никакие положения данного Протокола не отменяют или истолковывают иначе действующие соглашения, заключенные между двумя или более государствами-членами, или между государством-членом и государством, не являющимся членом Протокола, в части совместного использования водных ресурсов, если государства-члены попытаются повлиять на такие соглашения и воздействовать на приобретенные права или принятые в соответствии с данным соглашением обязательства.

Статья 16. Приложения

Любое соглашение, вступающее в силу между двумя или более государствами-членами, или между государством-членом и государством, не являющимся членом Протокола, в части совместного использования одной или более общих водных систем, действует в соответствии с положениями статей 2, 3, 4, 5 данного Протокола.

Такое Соглашение может быть принято как приложение к данному Протоколу решением двух третей членов саммита, являющихся участниками Протокола.

Статья 17. Депозитарий

1. Оригинал Протокола, все ратификационные грамоты и документы о присоединении хранятся у Исполнительного секретаря СРЮА, который направляет заверенные копии Протокола всем государствам-членам Протокола.

2. Исполнительный секретарь регистрирует Протокол в Секретариате Организации Объединенных Наций и Организации Африканского сообщества.

В удостоверение чего мы, главы правительств государств-членов СРЮА, подписали данный Протокол.

Исполнено 28 августа 1995 года в двух (2) экземплярах на английском и португальском языках, оба текста имеют одинаковую силу.

РЕСПУБЛИКА АНГОЛА

РЕСПУБЛИКА БОТСВАНА

КОРОЛЕВСТВО ЛЕСОТО

РЕСПУБЛИКА МАЛАВИ

РЕСПУБЛИКА МОЗАМБИК

РЕСПУБЛИКА НАМИБИЯ

РЕСПУБЛИКА ЮЖНОЙ АФРИКИ

КОРОЛЕВСТВО СВАЗИЛЕНД

РЕСПУБЛИКА ЗИМБАБВЕ

РЕСПУБЛИКА ЗАМБИЯ

ОБЪЕДИНЕННАЯ РЕСПУБЛИКА
ТАНЗАНИЯ